QORTI CIVILI PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF MARK CHETCUTI LL.D.

Illum l-Erbgha, 12 ta' Lulju 2017

Numru 16

Rikors Guramentat Nru. 347/2017

**Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons.), LL.D.,
bhala mandatarju specjali ta' United States Polo Association, korp guridiku esteru organizzat taht il-ligijiet tal-Istat tal-Illinois fl-Istati Uniti tal-Amerika u b'indirizz ta' 1400 Centrepark Blvd., Suite 200, West Palm Beach, Florida 33401, Stati Uniti tal-Amerika**

vs

**Dr Noel Bartolo u P.L. Jeremy Buttigieg
kuraturi deputati sabiex jirrapprezentaw lil
(1) SHENZHEN ZONGTIAN IMPORT AND EXPORT CO., LTD,
entita estera b'indirizz esteru mhux maghruf fid-data
tal-prezentata tar-rikors guramentat promotur, u
(2) NATHALIE FOR SHIPPING AND TRADE, entita
estera b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "HARET
HREIK-LEBANON", nominati
b'digriet tat-22 ta' Mejju 2017**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat tal-attur nomine tad-19 ta' April 2017 li jghid hekk:

1. illi l-assocazzjoni attrici, maghrufa sew inter alia in konnessjoni ma' prodotti taz-zraben, hija proprjetarja ta' diversi trade marks madwar id-dinja li jkopru dan in-negozju. B'rizultat ta' uzu kummercjali ghal zmien twil, bejgh estensiv u riklamar madwar id-dinja, it-trade marks tal-assocazzjoni attrici dwar tali

prodotti huma trade marks magħrufin madwar bosta pajjiżi fid-dinja u kisbu reputazzjoni u avvjament enormi;

2. illi fost oħrajn, l-assocazzjoni attrici hija proprjetarja tal-European Union trade marks (EU trade marks) bin-numri 004433215 - U.S. POLO ASSN. [wordmark, b'effett mit-tmienja (8) ta' Ġunju tas-sena elfejn u ħamsa (2005)], 004998696 - [figurattiva, b'effett mill-ħamsa (5) April tas-sena elfejn u sitta (2006)], 003445749 - [figurattiva), b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004)], 004567681 - U.S. Polo Association [wordmark, b'effett mill-wieħed u tletin (31) ta' Awwissu tas-sena elfejn u ħamsa (2005)], 000352385 - U.S.P.A. [wordmark, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004)], 000352302 - UNITED STATES POLO ASSOCIATION [wordmark, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004)], 000352245 – [figurattiva, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004)], 000652230 - [figurattiva, b'effett f'Malta mill-ewwel (1) ta' Mejju tas-sena elfejn u erbgħa (2004)] u 009733361 - [figurattiva, b'effett mill-erbatax (14) ta' Frar tas-sena elfejn u ħdax (2011)], dawn kollha debitament irreġistrati dwar prodotti taż-żraben;

3. illi l-assocazzjoni attrici hija "detentrici ta' dritt" koperta b' "applikazzjoni għal azzjoni" (tal-Unjoni Ewropeja u li tinkludi lil Malta) dwar l-istess EU trade marks hawn qabel indikati (fost oħrajn), għall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti kontenuti fir-Regolament U.E. 608/2013 concerning customs enforcement of intellectual property rights and repealing Council Regulation (EC) No 1383/2003, u tgawdi mill-protezzjoni derivanti mill-Artikoli wieħed (1) subartikolu wieħed (1.) paragrafu (c) u tlieta u għoxrin (23) subartikoli tlieta (3.) u erbgħa (4.) tal-istess Regolament U.E. 608/2013, fost oħrajn;

4. illi b'daqstant inoltri, l-assocazzjoni attrici tgawdi minn protezzjoni kontenuta fl-Artikolu disgħa (9) subartikolu erbgħa (4.) tar-Regolament U.E. 207/2009 on the European Union trade mark u, b'applikazzjoni tal-Artikoli ħamsa u disgħin (95) u mija u wieħed (101) subartikolu tnejn (2.) tal-istess Regolament U.E. 207/2009, dwar l-infurzar tal-jeddijiet tal-assocazzjoni attrici huma rilevanti s-segwenti disposizzjonijiet ta' liġi (fost oħrajn):

(a) ir-regolament disgha (9.) subregolament (a) tal-Ligi Sussidjarja 416.02 tal-Ligijiet ta' Malta;
(b) l-Artikolu erbatax (14.) tal-Att dwar it-Trademarks, Kapitolu erba' mija u sittax (416) tal-Ligijiet ta' Malta; u
(c) l-Artikolu disgha (9.) subartikoli (a), (b) u (c) tal-Att li jirregola l-Infurzar ta' Drittijiet ta' Prorprjeta Intellettwali, Kapitolu erba' mija tmienja u tmenin (488) tal-Ligijiet ta' Malta;

5. illi recentement, id-Direttur Generali (Dwana) issosspenda r-rilaxx tal-container "TCNU9971804" kontenenti kwantita ta' oggetti li jikkonsistu f'pari ta' zraben gewwa kaxxi taz-zraben li kollha ghandhom trade marks identici ghal - jew li ma jistghux jintgharfu fl-aspetti essenzjali taghhom minn - dawk tal-assocazzjoni attrici debitament irregistrati bhala European Union trade marks (EU trade marks) bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361. Dawn l-oggetti kollha waslu fil-Freeport Terminal tad-Dwana ta' Malta waqt procedura doganali ta' trasbord (transshipment), mibghuta mill-ewwel konvenuta SHENZHEN ZONGTIAN IMPORT AND EXPORT CO., LTD u in tranzitu ghar-rilaxx eventwali favur it-tieni konvenuta NATHALIE FOR SHIPPING AND TRADE. Id-Direttur Generali (Dwana) informa lill-assocazzjoni attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti, sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar prorprjeta intellettwali;

6. illi l-assocazzjoni attrici giet mgharrfa bis-sejba in kwestjoni fl-ghoxrin (20) ta' Marzu tas-sena elfejn u sbatax (2017) u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjun ta' dawn l-oggetti, ikkonfermat lid-Direttur Generali (Dwana) li fil-fatt si tratta ta' transazzjoni kummercjali kontravvenjenti peress li tinvolvi oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, id-Direttur Generali (Dwana) ghadda lill-assocazzjoni attrici kopja ta' dokument relattiv intitolat DRAFT BILL OF LADING fejn fil-kaxxa relattiva ghax-shipper / parti li qed tibghat hemm indikata SHENZHEN ZONGTIAN IMPORT AND EXPORT CO., LTD, entita estera b'indirizz esteru mhux maghruf fid-data tal-prezentata tar-rikors guramentat promotur, filwaqt li bhala consignee / importatrici hemm indikata NATHALIE FOR SHIPPING AND TRADE, entita estera b'indikazzjoni ta' indirizz ta' "HARET HREIK-LEBANON";

7. illi effettivament allura, dwar l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, li d-Direttur Generali (Dwana) indika b'kollox bhala mija u tmenin (180) par zarbun gewwa kaxxi taz-zraben, japplika bic-car id-dispositiv tas-segwenti parti tal-Artikolu disgha (9) subartikolu erbgha (4.) tar-Regolament U.E. 207/2009 on the European Union trade mark, li jipprovdi li "... the proprietor of that EU trade mark shall also be entitled to prevent all third parties from bringing goods, in the course of trade, into the Union without being released for free circulation there, where such goods, including packaging, come from third countries and bear without authorisation a trade mark which is identical with the EU trade mark registered in respect of such goods, or which cannot be distinguished in its essential aspects from that trade mark.". Dan kollu f'cirkustanzi fejn, fil-pajjiz fejn l-istess oggetti kellhom jaslu (Libanu), l-assocazzjoni attrici ghandha jeddijiet li jintitolawha tipprojbixxi t-tqeghid f'dak is-suq ta' dawk l-istess prodotti;

8. illi d-Direttur Generali (Dwana) pprefiggja terminu sad-dsatax (19) ta' April tas-sena elfejn u sbatax (2017) inkluz, sabiex l-assocazzjoni attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz, u dawn il-procedimenti gudizzjarji civili qed jigu pprezentati entro dan l-istess terminu;

9. illi l-esponent jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premessi l-attur nomine umilment jitlob li din l-Onorabbli Qorti:

(1) tiddikjara li d-dhul minghajr rilaxx ghal cirkolazzjoni libera f'Malta, fil-kors ta' kummerc bejn il-konvenuti f'kwantita ta' pari ta' zraben gewwa kaxxi taz-zraben li kollha ghandhom trade marks identici ghal - jew li ma jistghux jintgharfu fl-aspetti essenzjali taghhom minn - dawk tal-assocazzjoni attrici debitament irregistrati bhala European Union trade marks (EU trade marks) bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361 rispettivament, liema oggetti kollha jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita tad-Direttur Generali (Dwana) wara li huwa kien sab li l-container "TCNU9971804" kien jikkontjenihom, jikkontravvjeni d-drittijiet ta' prorprjeta intellettwali tal-assocazzjoni attrici fir-rigward tal-istess EU trade marks bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361 rispettivament;

(2) tiddikjara li l-istess oggetti u cjioe' il-kwantita ta' pari ta' zraben gewwa kaxxi taz-zraben li kollha ghandhom trade marks identici ghal - jew li ma jistghux jintgharfu fl-aspetti essenzjali taghhom minn - dawk tal-assocazzjoni attrici debitament irregistrati bhala European Union trade marks (EU trade marks) bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361 rispettivament, huma oggetti falsifikati;

(3) tordna lid-Direttur Generali (Dwana) li jiddistruggi dawk l-oggetti fi zmien qasir u perentorju minghajr ebda kumpens lill-konvenuti u ghas-spejjez taghhom;

(4) tiehu, jew tordna lid-Direttur Generali (Dwana) li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li biha huma jitnehhew definittivament mic-cirkolazzjoni fis-sistemi ezistenti tal-kummerc u l-konvenuti jigu mcahhda mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

(5) tordna li l-konvenuti ghandhom ibatu l-ispejjez 'l-ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tielet u tar-raba' talbiet attrici, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport taghhom mill-lok tal-hazna sal-lok

tal-eventwali distruzzjoni, tal-attendenza waqt id-distruzzjoni u tat-tnehhija tal-iskart iggenerat mill-istess distruzzjoni.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti li jibqghu minn issa ngunti ghas-subizzjoni taghhom.

Rat ir-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tat-12 ta' Gunju 2017 fejn ecceppew li:

1. Illi f'dan l-istadju l-esponenti mhux edotti mill-fatti u ghalhekk jirriservaw risposta ulterjuri meta u jekk jirnexxielhom jikkomunikaw mal-intimati minnhom rapprezentati u f'dan ir-rigward minn issa jitolbu lir-rikorrenti tipprovdilhom kull informazzjoni li jista ghandha dwar kull mezz ta' kommunikazzjoni mal-intimati, u dan jekk ghandha informazzjoni ohra, oltre dik diga provduta fir-rikors guramentat.

2. Salvi, jekk ikun il-kaz, eccezzjonijiet ulterjuri.

Rat l-atti u dokumenti kollha esebiti;

Rat li l-kawza giet differita ghas-sentenza in difett ta' ostakolu.

Ikkunsidrat

Illi s-socjeta attrici hija proprjetarja ta' diversi markji fost ohrajn tal-markji U.S POLO ASSN., , , U.S. Polo Association, U.S.P.A., UNITED STATES POLO ASSOCIATION, , , , irregistrati bhala EU trade marks bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361, dwar prodotti taz-zraben, u dan skont kif jidher fuq id-dokumenti B sa J.

Illi mill-provi prodotti jirrizulta li f'container TCNU9971804 kien inhatt fil-port hieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-vapur HS PARIS li kien diehel Malta fl-20 ta' Frar 2017 l-Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dwana sab konsenja kontenenti ta' mija u tmenin (180) par zarbun gewwa kaxxi taz-zraben li ghandhom fuqhom markji tas-socjeta attrici u li kien hemm suspett li ma humiex genwini u dan bi ksur tal-provvedimenti tal-Kap. 414, u minn ezamijiet li saru sussegentement fuq l-istess oggetti, instab li dawn kien kontrafatti. Dan kollu jirrizulta mill-affidavit datat 11 ta' April 2017 (Dok. P fol. 71) maghmul minn Jennifer Miller, rapprezentanta tas-socjeta attrici.

Illi allura jirrizulta li s-socjeta attrici hi detentrici ta' dritt kopert bir-Regolament 608/2013 dwar Customs enforcement of intellectual property rights kif ukoll tgawdi mill-protezzjoni tal-artikolu 9(4) tar-Regolament EU 207/2009 li jaghti lok ghal applikazzjoni tar-Regolament 9(a) tal-Ligi Sussidjara 416.02 tal-Ligijiet ta' Malta kif ukoll artikolu 14 tal-Kap. 416 u artikolu 9 tal-Kap. 488. Is-socjeta attrici inizjat l-opportuni proceduri gudizzjarji fit-terminu.

Peress illi l-allegazzjonijiet u l-pretensjonijiet attrici jidhru li gew kollha konfermati permezz tad-dokumenti esebiti mar-rikors guramentat u atti ohra prezentat fl-atti tal-kawza li jinkludi l-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana George Agius datat 18 ta' April 2017 (Dok. O fol. 69) li kkonferma li l-istess oggetti hawn indikati ghadhom qed jinzammu fl-imhazen tad-dwana u tar-rapport ta' Jennifer Miller li kkonfermat li mill-ezamijiet li saru fuq l-istess merkanzija mertu tal-kawza odjerna kienet fil-fatt kontrafatta.

Illi l-ispejjez kollha inkluzi sabiex issir id-distruzzjoni tal-istess oggetti hija elenkata fl-affidavit ta' George Agius fol. 70. Ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha kif gej.

Konkluzzjoni

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, u fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tar-raba' talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b'dan illi:

1. Tiddikjara li d-dhul minghajr rilaxx ghal cirkolazzjoni libera f'Malta, fil-kors ta' kummerc bejn il-konvenuti f'kwantita ta' pari ta' zraben gewwa kaxxi taz-zraben li kollha ghandhom trade marks identici ghal - jew li ma jistghux jintgharfu fl-aspetti essenzjali taghhom minn - dawk tal-assocazzjoni attrici debitament irregistrati bhala European Union trade marks (EU trade marks) bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361 rispettivament, liema oggetti kollha jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita tad-Direttur Generali (Dwana) wara li huwa kien sab li l-container "TCNU9971804" kien jikkontjenihom, jikkontravvjeni d-drittijiet ta' prorprjeta intellettwali tal-assocazzjoni attrici fir-rigward tal-istess EU trade marks bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361 rispettivament;

2. Tiddikjara li l-istess oggetti u cioe il-kwantita ta' pari ta' zraben gewwa kaxxi taz-zraben li kollha ghandhom trade marks identici ghal - jew li ma jistghux jintgharfu fl-aspetti essenzjali taghhom minn - dawk tal-assocazzjoni attrici debitament irregistrati bhala European Union trade marks (EU trade marks) bin-numri 004433215, 004998696, 003445749, 004567681, 000352385, 000352302, 000352245, 000652230 u 009733361 rispettivament, huma oggetti falsifikati;

3. Tordna lid-Direttur Generali (Dwana) sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta' din il-kawza, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lil-konvenuti u a spejjez taghhom;

4. Tordna lil-konvenuti jhallsu l-ispejjez kollha, inkluzi dawk tal-identifikazzjoni u tal-ghadd tal-imsemmija oggetti, tat-trasport taghhom ghall-lok tal-hazna, tal-hazna stess, tat-trasport taghhom mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, tal-attendenza waqt id-distruzzjoni u tat-tnehhija tal-iskart iggenerat mill-istess distruzzjoni, kif elenkat fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana (fol. 70);

Bl-ispejjez kontra l-konvenuti b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

Onor. Mark Chetcuti LL.D.
Imhallef

Anne Xuereb
Deputat Registratur